

كونك شاهداً

كتيب للأطفال
في القضايا الجنائية

كونك شاهداً

كتيب للأطفال
في القضايا الجنائية

نشكر بوجه خاص أطفال مدرسة البرت الابتدائية في اسبرنغ برن (Albert Primary School of Springburn) ومدرسة غلينديل الابتدائية في بولوكشيلدس (Glendale Primary School of Pollokshields).

الإيضاحات من قبل ايلينور ميريديث (Eleanor Meredith) ،
كلية دونكان آف جوردانستون للفن والتصميم (Duncan of Jordanstone College of Art and Design) ، جامعة دوندي (University of Dundee)

قام بإنتاجها استرون (Astron) B41390 06/05 لـ اسكوتش ايكزيكوتيف (Scottish Executive) وقام بنشرها اسكوتش ايكزيكوتيف (Scottish Executive) يونيو 2005
هذه الوثيقة بكاملها مئة في المئة مطبوعة على ورقة قابلة لإعادة الاستعمال فيمكن إعادة استعمالها مئة في المئة.

محتويات

01	مقدمة
02	من هو الشاهد؟/ ما هي الشهادة؟
04	من يمكنه أن يساعدك؟
06	ماذا يحدث قبل ذهابي للمحكمة؟
07	ما هي المحكمة؟
08	من هم في غرفة المحكمة وما واجبهم؟
10	ما واجبك بصفقتك شاهداً؟
12	إبلاغ المحكمة بما تعلمه
14	رؤية الشخص في غرفة المحكمة
15	مساعدتك لتكون شاهداً
16	استخدام تلفزيون خاص
18	استخدام حاجب
20	استخدام شخص يقدم المساعدة
21	أمور أخرى قد تساعدك أو تفيدك
22	زيارة المحكمة
24	الانتظار للإدلاء بالشهادة
26	ماذا يحدث عند انتهاءك من الإدلاء بالشهادة؟
27	أمور يجب تذكرها
28	أسئلة؟

مقدمة

طلب منك أن تكون شاهداً.

هذا الكتيب سيساعدك.

من هو الشاهد؟

الشاهد هو الشخص الذي ربما يعرف شيئاً يهم الجميع.

ربما شاهدت شيئاً أو سمعت شيئاً.
أو ربما حصل لك شيء.

وربما تكون قد تحدثت مع شرطة أو عامل اجتماعي أو محام و تكون قد أبلغتهم بما تعرفه.

من المهم الآن أن تقول للناس في المحكمة الذي تعرفه.

وهذا الذي يطلق عليه الشاهد.

بعض الأطفال لا يعرفون كثيراً عن كونهم شهوداً أو عن ذهابهم للمحكمة. فلا داعي للقلق. فإن هناك كثيراً من الناس الذين يمكنهم أن يساعدوك.

وها هي بعض الأسئلة التي وجهها الأطفال:

ماذا يحدث بالمحكمة؟

من سيكون بالمحكمة؟

هل سأكون وحيداً؟

من يمكنه أن يساعدني عندما أكون شاهداً؟

هذا الكتيب يشرح لك الذي يجب أن تعرفه.

من يمكنه أن يساعدك؟

وهناك كثير من الناس الذين يمكنهم أن يساعدوك. فيمكنك أن تحدث شخصاً في أسرتك أو شخصاً في مدرستك.

نذكر فيما يلي بعض الجهات الأخرى التي يمكنها أن تساعدك:

- **عامل اجتماعي** ويمكنه أن يساعدك. العامل الاجتماعي هو الشخص الذي يعمل مع أشخاص يحتاجون مساعدة إضافية.
- **الشرطة** ويمكنها أن تساعدك لتعرف الذي يحدث ويجري.
- **المحامي** وهو الشخص الذي طلب منك أن تكون شاهداً. ويمكنه أيضاً أن يساعدك.
- **منظمة النصائح والمعلومات للضحايا (VIA)** ويوجد لديها أشخاص واجبههم أن يساعدوا الأطفال الشهود.
- **هيئة خدمة الشهادة** ويمكنها أيضاً أن تساعدك. وإن الأشخاص في هيئة خدمة الشهادة يعملون في المحاكم.

ماذا يحدث قبل زهابي للمحكمة؟

وتكون قد تحدثت مع محام حول استعداد كونك شاهداً.
المحامي هو الشخص الذي يجعل القانون يعمل بصورة جيدة.

وعادة ما سيأتي المحامي إليك و يكلمك ويوجه إليك أسئلة. وقد يكون هناك أكثر من محام يريد أن يسألك أسئلة.

ويمكن لهؤلاء أن يخبروك عن المحكمة ويقدموا لك صورة عنها. قل لمحاميك إن أردت زيارة المحكمة حتى تراها.

وسيحاول المحامي الإجابة على جميع أسئلتك.

ما هي المحكمة؟

المحكمة هي المكان الذي يعمل فيه القاضي. والقاضي مسئول عن المحكمة ومن واجبه أن يستمع لما تقوله. وقد يسألك أسئلة.

وفي بعض المحاكم يُطلق على القاضي الشريف.

والمحكمة تقرر بخصوص شخص يكون قد ارتكب جريمة أو انتهك القانون.

والقانون عبارة عن مجموعة من الضوابط التي يجب على الناس أن يتبعوها ولا يخرقوها. خرق القانون يساوي ارتكاب جريمة.

لا يجوز خرق القانون.

معظم المحاكم توجد في مبانٍ مع غرف بداخلها. ومن أهم هذه الغرف غرفة المحكمة.

من هم في غرفة المحكمة وما واجبهم؟

- القاضي والمحامون يوجدون دائماً في غرفة المحكمة. ومن واجبهم أن يضمنوا أن الأمور كلها تتم بطريقة مناسبة وعادلة.

وهناك أشخاص آخرون لمساعدة القضاة ومن بين هؤلاء:

- **الكاتب:** وهو الشخص الذي تكون في عهده أوراق القاضي.
- **موظف المحكمة (ويطلق عليه macer أحياناً):** وهو الشخص الذي يرتب الأمور للقاضي في المحكمة ويراعي بالآخرين في المحكمة.
- **هيئة المحلفين:** مجموعة من الأشخاص تستمع لما تقوله في المحكمة وتساعد المحكمة على أن تقرر بخصوص شخص خرق القانون.
- **المتهم:** وهو الشخص الذي يكون قد خرق القانون. وسيمكن للمتهم أن يرى ويسمع كل شيء في المحكمة.
- **عامة الناس:** أحياناً يجلس أشخاص آخرون في المحكمة لمشاهدة إجراءات المحكمة فقط. ويمكن لك أن تقول للقاضي أو المحامي إن لم تحب أن يوجد بها آخرون.
- **الشرطة أو موظف الأمن:** ومن واجبهم أن يضمنوا أن كل شخص يتصرف بطريقة جيدة.

ما واجبك بصفتك شاهداً؟

واجبك بصفتك شاهداً أن تقول للناس المتواجدين بالمحكمة الذي تعرفه.

وقد يكون هذا صعباً. وسيفهم القاضي والمحامون إن كنت قلقاً، لأنهم يدركون بأنك تساعدهم فهو لاء يساعونك.

وتوجه إليك أسئلة.

- قد يسألك القاضي اسمك وعمرك.
- وسيسألك المحامون أسئلة حول أي أمر شاهدته أو سمعته.
- وقد يسألونك حول شيء قد حدث لك.

ينبغي أن تقول للقاضي والمحامين كل ما تعرفه.

لا حرج في أن تقول لهم بخصوص الأمور التي يكون من الصعب التكلم حولها.

لا داعي للقلق في أن تبوح لهم بسر مادام السر صادقاً.

ينبغي أن لا تخاف من قول الحق.

إبلاغ المحكمة بما تعلمه

لا يعرف القاضي والمحامون الذي حدث.
يجب أن تساعدكم عن طريق إبلاغ المحكمة بما تعلمه.

من المهم جداً أن تقول الحق حول كل ما حدث.

استمع إلى جميع الأسئلة بعناية وحاول الإجابة عليها. و عليك أن تتكلم بوضوح وبصوت عالٍ.

تحرص المحكمة على استماع لما ستقوله. ينبغي أن لا يدلك أحد على الذي تريد أن تقوله.

وفي بعض الأحيان يستخدم المحامون كلمات طويلة وصعبة أو يسألونك أسئلة مربكة. فإذا لم تفهم معنى كلمة أو سؤالاً فلا حرج في أن تقول "ما فهمت".

ويمكنك أن ترفع يدك وتقول "عفواً يا سيدي/سيدتي" ("excuse me") مثلما تقوله بالمدرسة.

ويمكنك أن تطلب منهم أن يستخدموا كلمات صغيرة.

من المهم أن لا تخمن شيئاً.

إن لم تعرف الجواب أو لا تتذكر شيئاً يصح أن تقول ذلك.

لا تقلق إن لم تعرف الجواب.

رؤية الشخص في غرفة المحكمة

ربما سبق أن أريت الشرطة ذلك الشخص الذي حدثتهم عنه. فإن عملت ذلك فلا حاجة لك أن تعمله ثانياً.

ولكن يمكن للمحامي بالمحكمة أن يطلب منك ما إذا كان ذلك الشخص موجوداً في المحكمة.

فإن طلب منك ذلك، ينبغي أن ترى في ما حولك بعناية.

فإذا رأيته يجب أن تشير إليه.

وإن لم تراه يمكنك أن تقول، "لا أراه".

وإذا كانت الرؤية مصدر قلق لك فيمكنك أن تبوح بذلك للشخص الذي يمكنه أن يساعدك.

مساعدتك لتكون شاهداً

ليس من السهل أن يكون أحد شاهداً. ويدرك الراشدون أنك قد تكون قلقاً.

وسيتّم ترشيحك حول الطرق المختلفة وذلك لمساعدتك على أن تكون شاهداً. ويمكن أن توفر لك هذه الطرق راحة وطمأنينة أكثر.

وسيوضح لك المحامي والعامل الاجتماعي والعامل بمنظمة النصائح والمعلومات للضحايا (VIA) أو هيئة خدمة الشهادة حول هذه الطرق الخاصة لتكون شاهداً.

استخدام تلفزيون خاص

ويمكنك أن تؤدي دور الشاهد باستخدام تلفزيون خاص بدون ذهابك للمحكمة. وقد يساعدك هذا إن كنت متردداً في الذهاب إلى غرفة المحكمة المكتظة بالناس. فيمكنك استخدام جهاز التلفزيون لتحدث القاضي والمحامين.

ويمكن أن تقع غرفة التلفزيون في نفس المبنى الذي توجد به غرفة المحكمة.

وفي بعض الأحيان لا يحتاج الأطفال للذهاب إلى مبنى المحكمة مطلقاً حيث أن غرفة التلفزيون قد توجد في مبنى آخر بعيد عن المحكمة.

وعندما يُشغل التلفزيون يمكن للحضور بالمحكمة أن يروك و يسمعونك. وسيتمكنك رؤية الشخص الذي يوجه إليك الأسئلة على شاشة التلفزيون.

ينبغي أن تقول للقاضي إن لم تسمع الأسئلة بصورة جيدة أو إن كانت هناك مشاكل أخرى.

استخدام حاجب

وقد ترغب في الذهاب إلى المحكمة ولكن الحديث بخصوص رؤية الشخص الذي تحدثت عنه قد يكون لك مصدر قلق.

وفي هذه الحالة يمكن إقامة حاجب في غرفه المحكمة بينك وبينه حتى لا تراه.

والحاجب هو ستار يقسم الغرفة.

وعلى الرغم من ذلك يُمكنك رؤية القاضي وهيئة المحلفين والمحامين ومعاونيهم.

استخدام شخص يقدم المساعدة

ويمكن أن يكون بجانبك شخص راشد في جميع الأوقات حتى في الوقت الذي تحدث فيه القاضي والمحامين.

ويطلق على هذا الشخص المساعد.

فكر جيداً لاختيار شخص يكون لك مساعداً.

أمور أخرى قد تفيدك

يمكن لـ VIA أو للمحامي أن يخبرك عن الطرق الخاصة الأخرى التي قد تساعدك على أن تكون شاهداً.

وهل صورت الشرطة شريط فيديو أو سجلت شريطاً سمعياً عندما حدثتها؟ وهل دونت الشرطة كل ما قلته؟

يمكن تشغيل ذلك الشريط أو الفيديو في غرفة المحكمة. أو يمكن أن تقرأ ملاحظات الشرطة على القاضي والحضور.

وفي تلك الحالة قد يطلب منك أن تشاهد أو تستمع إلى ذلك. وبعده توجه إليك أسئلة حول ما قلت لهم.

وعادة ما يلبس القاضي والمحامون الباروكات والعباءات في المحكمة زيّالهم. إسأل بعضاً من الناس حول ذلك. وإن كنت غير مرتاح بارتدائهم الباروكات والعباءات ينبغي أن تبلغ شخصاً بخصوص ذلك.

تحرص المحكمة على أن تعرف طريقتك المفضلة للإدلاء بالشهادة.

ولا تتردد في أن تسأل أسئلة.

سيساعدك أحد ما على أن تختار الذي هو أفضل بالنسبة لك. وإذا تغير رأيك، فقل ذلك لأحد يُمكنه أن يُساعدك.

زيارة المحكمة

من الممكن أنك لم تزر المحكمة قط قبل هذا.

يكون حسناً أن تزور المحكمة أو المكان حيث ستدلي بالشهادة.

يمكنك أن تزور المحكمة مع شخص تعرفه، شخص من أسرتك أو العامل الاجتماعي الخاص بك، أو موظف VIA الذي يعمل معك.

وسيكون لدى هيئة خدمة الشهادة شخص يريك أماكن مختلفة في المحكمة ويقدم لك المساعدة.

ويمكنك أن تفحص المكان وتقرر مكان جلوسك.

ويمكنك أن ترى التلفزيون الخاص والحاجب. كما يمكنك أن تتمرس على كونك شاهداً.

ويمكنك أن تتمرس على كونك قاضياً إن أردت بعض المرح.

ويمكنك أن ترى صورة المحكمة وتطلع على الطرق الخاصة عن طريق القرص المدمج (CD ROM). فيمكنك أن تسأل بخصوص ذلك وأن تطلبه.

الانتظار للإدلاء بالشهادة

الانتظار للإدلاء بالشهادة قد يستغرق زمناً طويلاً.

المحاكم تكون مشغولة جداً بمهامها. وقد يكون عليك أن تنتظر والانتظار ربما يكون مملاً. ولذلك من المفيد أن تأخذ معك كتاباً أو كتاب رسوم هزلية أو أيّاً من لعبك المفضلة.

اطلب الشخص الذي يأتي معك أن يجلب لك بعض المأكولات والمشروبات.

وأحياناً تكون مجبراً على العودة للبيت للحضور إلى المحكمة في يوم آخر.

وربما تكون قد بدأت بالإجابة على الأسئلة ولكن لم تكملها بعد وتأتي في يوم آخر لإكمال الاستجواب.

ماذا يحدث عند انتهاءك من الإدلاء بالشهادة؟

وبعد انتهاءك من الإجابة على جميع الأسئلة الموجهة لك وإبلاغك المحكمة بكل ما تعلمه، ينتهي دورك.

وتكون قد قمت بعمل مهم جداً.

وعند انتهاء جميع الشهود من أدوارهم ستقرر المحكمة بخصوص شخص يكون قد خرق القانون والإجراءات اللاحقة. وسيخبرك أحداً عن قرار القضية بهذا الخصوص.

مرحى!
نشكرك على كونك شاهداً.

أمور يجب تذكرها

يمكنك أن تطلب المساعدة عندما تكون شاهداً.

"عفواً يا سيدي/سيدتي!"

يحق لك أن ترفع يدك وتقول "عفواً يا سيدي / سيدتي".

وقد تحتاج إلى التوقف من أجل الاستراحة.

وقد تريد كباية من الماء أو تحتاج للذهاب إلى دورة المياه.

وإن كنت مريضاً أو كنت تعباناً ففي تلك الحالة سيفهم القاضي والمحامون مشكلتك.

وسيحاول كل شخص مساعدتك.

أسئلة؟

يمكنك أن تكتب الأسئلة التي قد تكون لديك حول كونك شاهداً.

بإمكانك الحصول على المساعدة من أي شخص تريد.

سيحاول المحامي وموظف VIA و هيئة خدمة الشهادة الإجابة على جميع أسئلتك.

أسئلة؟	إجابة
هل أريد استخدام حاجب أو تلفزيون خاص؟	
من سيكون مساعداً لي؟	
هل أريد زيارة المحكمة؟	
ما هي الأمور التي تكون مصدر قلقني؟	

مرحى وشكراً لك

ملاحظاتك

النسخ الإضافية لهذا الكتيب متوفرة عند الطلب مطبوعة بحروف كبيرة و في صورة الشريط السمعي
وفي جميع لغات المجتمع.
الرجاء الاتصال على رقم 0131 244 2213.

© حقوق كراؤن 2005

هذه الوثيقة أيضاً متوفرة على موقع الويب لـ اسكوتيش ايكزيكوتيف:
www.scotland.gov.uk

Astron B41390 06/05 (Arabic)

النسخ الإضافية متوفرة من
Blackwell's Bookshop
53 South Bridge
Edinburgh
EH1 1YS

للاستعلامات وتقديم الطلبات على التلفون
0131 622 8283 أو 0131 622 8258

لتقديم الطلبات على الفاكس
0131 557 8149

البريد الإلكتروني
business.edinburgh@blackwell.co.uk

تعتبر هذه الوثيقة تمثيلاً دقيقاً لنصها الأصلي

www.scotland.gov.uk